

# Lo pie mâlin = (Le plus malin) : patois du Val de Trient

Autor(en): **Durnat-Junod, Cl.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230081>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# La page valaisanne

## Lo ple mâlin (Le plus malin)

*Patois du Val de Trient*  
par Cl. DURGNAT-JUNOD

*Mouri* : T'an-mè li bonbon à la cran-ma<sup>1</sup> ?

*Djan* : Ouè, porquè ?

*Mouri* : Vei-te, Gravillette, la vau-douèje, l'èin a todzo dein cha fatta<sup>2</sup>. Me te châ, l'è commin lo « distributeur automatique » dè la gara, iô t'a quatiè tzouja chœulameint quan to bouta ona vèrètabla pièche. Avoué llie, *ie faut bein predjië*, chein chin, barnicla po li bonbon !

*Gravillette* : Qu'est-ce qu'ils mijotent ces bouèbes ?

*Djan* : Oh rien, Madame. On disait seulement que votre costume est bien joli.

*Mouri* : L'è pa vèré. Dèyïèvo<sup>3</sup> que vo j'èite commin lo « distributeur automatique » dè la gara...

*Gravillette* : Répète-le voir, petit malhonnête ?

*Mouri* : Què ouè. L'è vèré que vou-tra gouèffe<sup>4</sup> l'è brava, què vou-tre es-pèche dè corchet l'a ona cavoua de podzin<sup>5</sup>, què vou-tre tzœufon<sup>6</sup> chont biau blan, què vou-tre bottè bachè<sup>7</sup> l'ont dè boclé ein ardzein et què y'a qu'à guignië lo ruban dzône dè vou-tre feudâ<sup>8</sup> po què vou-tre man chortèchè dè la fatta dœu cottin<sup>9</sup> dè bonbon à la cran-ma, por mé que ché vo li dère ein patouè.

*Gravillette* : Tu m'en fais un tout fin, toi ! Voilà une poignée de bonbons bien mérités pour ton beau langage. Donne des leçons de patois à ton camarade avec quelques bonbons pour l'encourager. Lo patouè, l'è lo ple biau predjië, caa l'è hlle dè noûtre j'anfian.

<sup>1</sup> Crème ; <sup>2</sup> poche ; <sup>3</sup> je disais ; <sup>4</sup> coiffe ; <sup>5</sup> une queue d'oiseau ; <sup>6</sup> bas ; <sup>7</sup> souliers bas ; <sup>8</sup> tablier avec ruban jaune (Montreux) ; <sup>9</sup> jupon.

